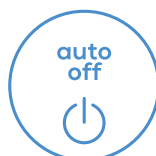




FT 09/1 Thermometer white

 **german
engineering**


100% waterproof



Automatic switch off



With protective cover



Digital thermometer

Large Display

3-digit display

Audible signal when measuring stops

1 memory place

Measurement accuracy $\pm 0.1^{\circ}\text{C}$ (between 35.5 and 42°C)

Measurement accuracy $\pm 0.2^{\circ}\text{C}$ (between $32 - 35.4^{\circ}\text{C}$ and $42.1 - 42.9^{\circ}\text{C}$)

100% waterproof

Can be disinfected

Without glass, mercury free

Incl. 1 x 1,5V battery LR41

Battery changing indicator

Product measurements: 129 x 20 x 17 mm

Product weight: approx. 10 g (including battery)

Medical device

5 year guarantee

Sales unit: 12 / Shipping carton: 12 x 12

EAN no.: 4211125 79115 5

Item no.: 791.15

ROMÂNĂ

Explicația simbolurilor

În instrucțiunile de utilizare, pe ambalaj și pe plăcuța de identificare a aparatului și a accesoriilor sunt utilizate următoarele simboluri:

	Atenție
	Țineți cont de instrucțiunile de utilizare
	Element de utilizare tip BF
	Eliminare în conformitate cu prevederile Directivei WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice
	Producător
IP 27	Protecție împotriva corpurilor străine $\geq 12,5$ mm și împotriva imersiunii temporare în apă
LOTT	Denumire lot
	Umiditate a aerului și temperatură de depozitare admise
	Umiditate a aerului și temperatură de funcționare admise
CE 0483	Simbolul CE atestă conformitatea cu cerințele de bază ale Directivei 93/42/EEC privind produsele medicale.

Pachet de livrare: • Termometru • Instrucțiuni de utilizare

Indicații importante de siguranță – se păstra pentru utilizarea ulterioară.

Pentru a beneficia în mod optim de toate avantajele termometrelui, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune, păstrați-le pentru utilizarea ulterioară și puneți-le la dispoziție și altor utilizatori.

- Termometrul este destinat exclusiv măsurării temperaturii corpului uman.
- Termometrul este conceput pentru corpul uman pentru măsurarea în locul indicat în instrucțiunile de utilizare.

- Instrumentul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor nesupravegheați.
- Verificați termometrul anterior fiecărei utilizări în privința semnelor de deteriorare sau uzură. Se interzice utilizarea termometrelor deteriorate sau uzate.
- Durata minimă de măsurare până la semnalul sonor trebuie respectată fără excepție. Discutați valorile înregistrate cu medicul dumneavoastră de familie.
- Termometrul cuprinde piese electronice sensibile. Din acest motiv trebuie protejat împotriva șocurilor, îndoirii, temperaturilor ridicate sau a radiațiilor solare directe.
- Operarea într-o zonă cu câmpuri electromagnetice puternice ca, de exemplu, lângă un telefon mobil, poate duce la defecțiuni.
- La pornire, termometrul realizează o autotestare. O verificare a preciziei de măsurare nu este necesară.
- În cazul rezultatelor neobișnuite privind temperatura, adresați-vă imediat medicului dumneavoastră de familie.
- Aparatul corespunde Directivei europene privind produsele medicale 93/42/EEC, legii privind produsele medicale, normei europene EN 12470-3: Termometre medicale – Partea 3: Termometrele electrice compacte (cu extrapolare și fără extrapolare) cu sistem de limitare a valorii maxime se supun normei europene EN60601-1-2, precum și măsurilor de precauție speciale cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui aparat. Puteți solicita informații detaliate la adresa menționată a serviciului pentru clienți sau puteți citi informațiile de la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.

Metode de măsurare: Măsurarea temperaturii în anus (rectal)

Această metodă de măsurare este cea mai fiabilă și cea mai exactă. În acest scop, introduceți cu atenție vârful termometrului 2–3 cm în anus.

Măsurarea temperaturii în cavitatea bucală (oral).

Introduceți în acest scop vârful termometrului sub limbă în una din cele două părți, spre spate sau direct lângă rădăcina limbii.

Măsurarea temperaturii în zona axilară (axilar).

Această metodă este relativ inexactă și, din acest motiv, nu poate fi recomandată din punct de vedere medical.

Metodă de măsurare	Durata de măsurare recomandată	Deviație medie față de metoda rectală
în anus	până la semnalul sonor	–
în cavitatea bucală	până la semnalul sonor	-0,4 °C până la -1,5 °C
în zona axilară	min. 10 min.	-0,7 °C până la -2,0 °C

Utilizare

Îndepărtați folia de protecție de pe ecran. Pentru pornire apăsați tasta PORNIT/OPRIT. Un semnal sonor scurt confirmă pornirea. Termometrul realizează apoi timp de aproximativ 2 sec. o autotestare. În acest caz, toate segmentele afișajului sunt vizibile. Apoi apare valoarea de referință de 37 °C. Ulterior, simbolul de măsurare „°C” luminează intermitent și pe ecran se afișează „Lo”. Termometrul este pregătit pentru măsurare. În timpul măsurării, este afișată temperatura actuală în mod curent și semnul „°C” luminează intermitent. Măsurarea este finalizată când se atinge o temperatură stabilă. Se aude un semnal sonor, semnul „°C” nu mai luminează intermitent și se afișează valoarea măsurată a temperaturii. Atâta timp cât temperatura măsurată este mai mică de 32 °C, pe ecran se afișează „Lo °C”. Valorile mai înalte sunt afișate direct, de exemplu 32,1 °C. Prin prelungirea timpului de măsurare după semnalul sonor se obțin rezultate mai exacte. În cazul măsurării în zona axilară, ar trebui să respectați durata de măsurare recomandată în ciuda semnalului sonor. Dacă temperaturile măsurate sunt mai mari de 37,8 °C, se emite o alarmă de febră (semnale sonore scurte – timp de 10 secunde). Dacă se măsoară temperaturi peste 42,9 °C, apare simbolul de „Hi °C”. Pentru a prelungi viața bateriei, vă rugăm să opriți termometrul după măsurare prin apăsarea tastei PORNIT/OPRIT. În caz contrar, termometrul se oprește automat după aproximativ 10 minute.



Memorie

Ultima valoare măsurată este memorată automat. Pentru a afișa această valoare, apăsați tasta PORNIRE/OPRIRE. Pentru început, termometrul realizează o autotestare. Apoi este afișată ultima valoarea măsurată și memorată timp de cca. 2 sec. Ulterior, pe ecran se afișează valoarea de referință de 37 °C și „Lo”. Termometrul este pregătit pentru măsurare și valoarea măsurată memorată anterior este înlocuită cu noua valoare măsurată.

Înlocuirea bateriilor

Termometrul clinic funcționează cu o baterie alcalină cu mangan cu durată lungă de funcționare (LR 41, 1,5 V), pentru aproximativ 2 ani. Este necesară înlocuirea bateriei dacă apare litera „T” în colțul din dreapta jos. Apăsați cu degetele capacul compartimentului pentru baterii de la capătul aparatului și trageți-l cu putere către spate în scop de demontare. Demontați vechea baterie și înlocuiți-o cu o baterie de același tip. Simbolul + de pe baterie trebuie orientat în sus. Ulterior, montați capacul compartimentului pentru baterii pe carcasă.

Bateriile uzate, complet goale trebuie eliminate în recipiente de colectare special marcate, la firmele specializate sau la comerciantul de electrice. Aveți obligația legală să eliminați bateriile ca deșeu.

Bateriile care conțin substanțe toxice prezintă aceste simboluri: Pb = bateria conține plumb, Cd = bateria conține cadmiu, Hg = bateria conține mercur. Pentru această baterie se aplică următoarele: Pb, Hg.

Indicații privind manipularea bateriilor

- Când lichidul din celula bateriei intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți locurile afectate cu apă și căutați ajutor de specialitate.
- **Pericol de înghițire!** Copiii pot înghiți bateriile și se pot asfixia. De aceea, nu păstrați bateriile la îndemâna copiilor!
- Respectați marcasele de polaritate Plus (+) și Minus (-).
- Dacă una dintre baterii s-a scurs, puneți-vă mânuși de protecție și curățați compartimentul pentru baterii cu o cârpă uscată.
- Protejați bateriile de căldura excesivă.
- **Pericol de explozie!** Nu aruncați nicio baterie în foc.
- Bateriile nu trebuie să fie încărcate sau scurtcircuitate.
- În cazul în care aparatul nu este utilizat o perioadă îndelungată, scoateți bateriile din compartimentul pentru baterii.
- Utilizați numai același tip de baterie sau un tip de baterie cu aceeași valoare.



- Înlocuiți întotdeauna toate bateriile simultan.
- Nu utilizați acumulatori!
- Nu dezasamblați, deschideți sau rupeți bateriile.

Curățare/dezinfectare

Aparatul trebuie să fie curățat, respectiv dezinfectat înainte și după fiecare utilizare. Termometrul este 100 % etanș la apă și poate fi introdus fără probleme în apă sau soluție de dezinfectare în scopul curățării, respectiv al dezinfectării. Nu este permisă sub nicio formă fierberea termometrului! Utilizați una din următoarele soluții pentru dezinfectare conform informațiilor producătorului. Alte soluții de curățare sau metode pot provoca probleme de funcționare sau pot deteriora aparatul.

Numele soluției: Alcool izopropilic 70 %, Gigasept FF, Lysosformin, Aseptisol.

Depozitare/eliminarea deșeurilor

Dacă nu utilizați termometrul, vă rugăm să îl depozitați în ambalajul original de protecție.

Precizia acestui termometru a fost verificată cu atenție, aparatul fiind conceput pentru o durată lungă de viață. Dacă utilizați aparatul în medicina alternativă trebuie executate verificări tehnice cu mijloace adecvate. Puteți solicita informații detaliate despre verificarea preciziei la adresa de service.

În vederea protejării mediului înconjurător, aparatul nu trebuie eliminat cu reziduurile menajere la finalul duratei de viață. Eliminarea se poate realiza prin intermediul centrelor de colectare corespunzătoare din țara dumneavoastră. Eliminați aparatul conform prevederilor Directivei WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi. Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorității locale responsabile pentru eliminarea deșeurilor.

Date tehnice

Tip	FT 09/1
Domeniu de măsurare	32 °C până la 42,9 °C
Precizie de măsurare	±0,1 °C în baie de apă între 35,5 °C și 42,0 °C ±0,2 °C în baie de apă între 32,0 °C și 35,4 °C ±0,2 °C în baie de apă între 42,1 °C și 42,9 °C
Temperatura ambiantă la utilizare	+10 °C – +40 °C, umiditate relativă a aerului între 30% și 85 %

Temperatura de depozitare	-10 °C – +60 °C, umiditate relativă a aerului între 25 % și 90 %
---------------------------	--

Ne rezervăm drepturile asupra erorilor și modificărilor



BM 55

beurer
medical

BM 55 Blood pressure monitor

 **german
engineering**



With cuff for upper arm circumferences from 22 - 42 cm



For innovative networking between the blood pressure monitor and "beurer HealthManager" PC software



Resting indicator* for exact measurement result



Fully automatic blood pressure and pulse measurement on the upper arm

Risk indicator: Classification of measurements with coloured scale

Arrhythmia detection: Warning in case of possible heart rhythm disturbances

Two user memories for 60 measured values each

Average value of all stored measurements and morning and evening blood pressure for the last 7 days

Easy to use via sensor touch buttons

White illuminated, easy-to-read XL display

Can be used with mains part

Date and time

Automatic switch-off

Signal in case of application error

Automatic pressure preselection and deflation

USB cable, 4 x 1,5V AAA batteries and storage pouch included

Medical device

Mains part available separately: Item no. 071.60

Product measurements (LxWxH): 186 x 95 x 56 mm

Product weight: approx. 467 g (with cuff, without batteries)

5 year guarantee

Sales unit: 4 / Shipping carton: 4 x 4

EAN no.: 4211125 65807 6

Item no.: 658.07

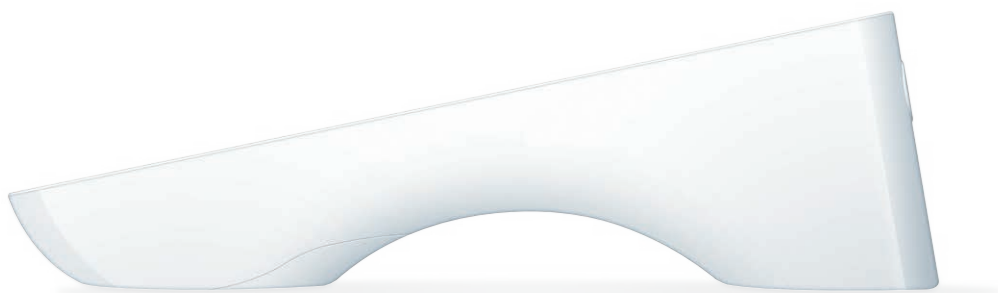
658.07_BM55_2018-05-09_01_DS_EN_BEU Subject to errors and changes


Sensor touch

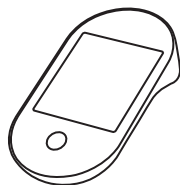
- Easy to use via sensor touch buttons


Mains part ready

- For optional operation of the device with separately available mains part



CONNECTION


 sync via
 USB


Innovative networking between the blood pressure monitor and the "beurer HealthManager" PC software with USB cable included – keep track of your measurements.



* tested online application "beurer HealthManager" Cloud
 Can only be used with its full functionality with the „beurer HealthManager“ software.

BM 55

RO Tensiometru

Instrucțiuni de utilizare2-16



Stimată clientă, stimate client,

Ne bucurăm că ați optat pentru un produs din sortimentul nostru. Marca noastră este sinonimă cu produse de calitate, testate riguros, din domenii precum căldură, greutate, tensiune, temperatură corporală, puls, terapie, masaj și aer. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, să le păstrați pentru consultarea ulterioară, să le puneți la dispoziția altor utilizatori și să respectați indicațiile.

Cu deosebită considerație,
Echipa dumneavoastră Beurer

1. Prezentare

Verificați tensiometrul Beurer BM 55 pentru a vă asigura că starea ambalajului este ireproșabilă și conținutul este complet. Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și accesoriile nu prezintă defecțiuni vizibile și că sunt îndepărtate toate materialele de ambalare. În cazul în care aveți îndoieli, nu utilizați aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau contactați-ne la adresa de service menționată.

Tensiometrul pentru braț servește la măsurarea ne-invazivă și la supravegherea valorilor tensiunii arteriale la adulți. Cu ajutorul său puteți să măsurați simplu și rapid tensiunea, să salvați valorile măsurate și să afișați evoluția și media acestora. În cazul unei eventuale aritmii, veți primi un mesaj de avertizare corespunzător.

Valorile calculate sunt clasificate și interpretate grafic conform orientărilor OMS.

Acest tensiometru dispune suplimentar de un indicator de stabilitate hemodinamică, denumit în cele ce urmează indicator de repaus. Acesta arată dacă, în timpul măsurării tensiunii, circulația sanguină se află în stare de repaus și, astfel, măsurătoarea redă o valoare mai exactă a tensiunii dumneavoastră de repaus. Mai multe informații găsiți în capitolul 6. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare pentru consultarea ulterioară și permiteți accesul și altor utilizatori.

2. Indicații importante



Explicația simbolurilor

În instrucțiunile de utilizare, pe ambalaj și pe plăcuța de identificare a aparatului și a accesoriilor sunt utilizate următoarele simboluri:

	Atenție
	Notă Indicație privind informații importante
	Țineți cont de instrucțiunile de utilizare
	Element de utilizare tip BF
	Curent continuu

	Eliminare în conformitate cu prevederile Directivei 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice.
	Producător
Storage  55°C RH ≤90%	Umiditate a aerului și temperatură de depozitare admise
Operating  40°C RH ≤90%	Umiditate a aerului și temperatură de funcționare admise
	A se proteja împotriva umezelii
SN	Număr serie
 0483	Simbolul CE atestă conformitatea cu cerințele de bază ale Directivei 93/42/CEE privind produsele medicale.

Indicații privind utilizarea

- Pentru ca valorile să fie comparabile măsurați-vă tensiunea întotdeauna la aceleași ore.
- Odihniți-vă aproximativ 5 minute înainte de fiecare măsurare!
- Dacă doriți să măsurați de mai multe ori tensiunea la aceeași persoană, așteptați câte 5 minute între fiecare măsurare.
- Cu cel puțin 30 de minute înainte de măsurare nu trebuie să mâncați, să beți, să fumați sau să depuneți efort fizic.

- Repetați măsurarea în cazul în care aveți dubii cu privire la valorile măsurate.
- Valorile măsurate de dumneavoastră au caracter exclusiv informativ – ele nu înlocuiesc un consult medical! Discutați valorile cu un medic și nu luați niciodată decizii medicale pe baza acestora (de exemplu, stabilirea unei medicații și a dozelor aferente)!
- Nu utilizați tensiometrul la nou-născuți și pacienți cu preclampsie. Vă recomandăm ca, înainte de a utiliza tensiometrul în timpul sarcinii, să consultați medicul.
- Afecțiunile sistemului cardiovascular pot duce la măsurători eronate, respectiv la afectarea preciziei de măsurare. De asemenea, măsurătorile eronate pot apărea în cazul unei tensiuni foarte scăzute, al diabetului, al afecțiunilor circulatorii, al aritmiei sau al frisoanelor sau tremurăturii.
- Tensiometrul nu trebuie utilizat împreună cu un aparat chirurgical de înaltă frecvență.
- Utilizați aparatul numai pentru persoane care au diametrul brațului în intervalul indicat pentru aparat.
- Aveți grijă ca în timpul pompării să nu fie afectate funcțiile membrelor în cauză.
- Nu trebuie să împiedicați prea mult timp circulația sângelui prin măsurarea tensiunii. În cazul funcționării eronate a aparatului, scoateți manșeta de pe braț.
- Evitați strângerea, comprimarea sau îndoirea mecanică a furtunului manșetei.
- Evitați aplicarea unei presiuni continue în manșetă, precum și măsurările frecvente. Rezultă o afectare a fluxului sanguin, care poate duce la vătămări.
- Nu trebuie să strângeți manșeta pe un braț ale cărui artere sau vene sunt supuse unui tratament medical, de exemplu

perfuzie intravenoasă, terapie intravasculară sau derivație artero-venoasă.

- Nu aplicați manșeta la persoanele cu mastectomie.
- Nu așezați manșeta peste răni, deoarece acest lucru poate duce la alte vătămări.
- Tensiometrul funcționează cu baterii sau cu alimentator. Rețineți că transferul și salvarea datelor sunt posibile doar când tensiometrul este alimentat cu curent. De îndată ce bateriile s-au consumat sau alimentatorul este decuplat de la rețeaua electrică, tensiometrul nu mai afișează data și ora.
- Dacă nu se acționează nicio tastă timp de 3 minute, funcția de oprire automată scoate tensiometrul din funcțiune pentru a conserva bateriile.
- Aparatul poate fi folosit numai în scopul descris în prezentele instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru defecțiuni cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau neglijență a aparatului.



Indicații privind păstrarea și întreținerea

- Tensiometrul cuprinde componente de precizie și componente electronice. Precizia valorilor măsurate și durata de viață a aparatului depind de manipularea atentă a acestuia:
 - Protejați aparatul împotriva șocurilor, umezelii, impurităților, fluctuațiilor puternice de temperatură și acțiunii directe a radiațiilor solare.
 - Protejați aparatul împotriva căderii.
 - Nu utilizați aparatul în apropierea câmpurilor magnetice puternice, țineți-l departe de echipamente radio și de telefoane mobile.

– Utilizați numai manșetele de schimb cuprinse în pachetul de livrare sau manșete de schimb originale. În caz contrar vă veți confrunta cu valori eronate de măsurare.

- Nu apăsați pe taste până când manșeta nu este fixată.
- Dacă nu utilizați aparatul timp îndelungat, vă recomandăm să scoateți bateriile.



Indicații privind bateriile

- Bateriile pot pune în pericol viața în caz de înghițire. Prin urmare, nu lăsați bateriile și produsele la îndemâna copiilor. În cazul înghițirii unei baterii, trebuie să apelați imediat la ajutor medical.
- Bateriile nu trebuie încărcate sau reactivate cu ajutorul altor mijloace, nu trebuie demontate, aruncate în foc sau scurtcircuitate.
- Scoateți bateriile din aparat când s-au consumat sau dacă intenționați să nu utilizați aparatul pentru o perioadă îndelungată. Astfel evitați apariția daunelor produse ca urmare a scurgerii bateriilor. Înlocuiți întotdeauna toate bateriile în același timp.
- Nu folosiți baterii de tipuri, mărci sau capacități diferite. Utilizați de preferință baterii alcaline.



Indicații privind reparațiile și eliminarea ca deșeu

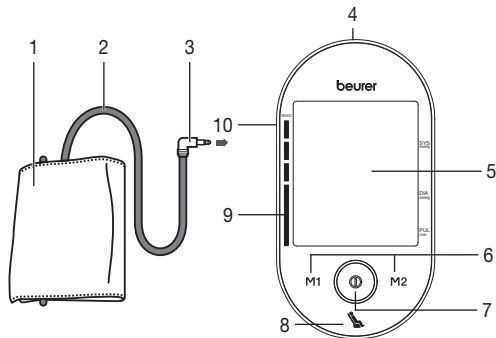
- Bateriile nu trebuie eliminate la gunoierul menajer. Vă rugăm să eliminați bateriile consumate la centrele de colectare prevăzute în acest scop.
- Nu deschideți aparatul. În cazul nerespectării acestei indicații, garanția își pierde valabilitatea.
- Nu reparați sau modificați personal aparatul. În acest caz nu mai putem garanta o funcționare ireproșabilă.

- Reparațiile pot fi efectuate numai de către Serviciul Clienți sau de către comercianții autorizați. Înainte de a face o reclamație, verificați bateriile și înlocuiți-le, dacă este cazul.
- Vă rugăm să eliminați aparatul conform prevederilor Directivei 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi.



În caz de întrebări suplimentare, adresați-vă autorității locale însărcinate cu eliminarea deșeurilor.

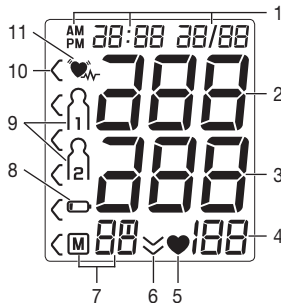
3. Descrierea aparatului



1. Manșetă
2. Furtunul manșetei
3. Ștecă manșetă
4. Conexiune pentru alimentator și interfață USB
5. Ecran
6. Taste de memorie **M1/M2**
7. Tasta START/STOP **ⓘ**
8. Afișaj indicator de repaus
9. Scară OMS
10. Racord pentru ștecă manșetei (latura stângă)

Afișaje pe ecran:

1. Data/ora
2. Tensiune sistolică
3. Tensiune diastolică
4. Valoarea determinată a pulsului
5. Simbol puls ♥
6. Eliminarea aerului (săgeată)
7. Numărul spațiului de memorare/afișaj de memorie privind valoarea medie (M), dimineața (AM), seara (PM)
8. Simbol Schimbare baterie
9. Memorie de utilizator 1 2
10. Clasificare OMS
11. Simbolul pentru aritmie ♥



Interfață pentru calculator

Cu ajutorul tensiometrului Beurer puteți transmite valorile măsurate și la calculator.

În acest scop, aveți nevoie de un cablu USB uzual (inclus în pachetul de livrare), precum și de software-ul pentru calculator „HealthManager”.

Puteți descărca gratuit software-ul de pe site-ul www.beurer.com la secțiunea Service – descărcări.

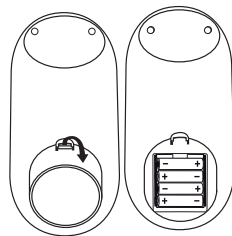
Cerințe de sistem pentru software-ul pentru calculator „HealthManager”

1. Sisteme de operare compatibile:
 - Windows XP SP3
 - Windows Vista SP1 sau ulterior
 - Windows 7
 - Windows 7 SP1
 - Windows 8
2. Arhitecturi compatibile:
 - x86 (32 bit)
 - x64 (64 bit)
3. Cerințe ale hardware-ului:
 - Recomandat: Cel puțin Pentium 1 GHz sau mai mult cu cel puțin 1 GB RAM
 - Memorie liberă pe partiția primară cel puțin:
 - x86 – 600 MB
 - x64 – 1,5 GB
 - Rezoluție grafică începând cu: 1024 x 768 pixeli
 - USB-Port 1.0 sau ulterior

4. Pregătire în vederea măsurării

Introducerea bateriilor

- Scoateți capacul compartimentului pentru baterii de pe partea posterioară a aparatului.
- Introduceți două baterii de tip 1,5 V AAA (alcaline de tip LR03). Trebuie să vă asigurați în mod obligatoriu că bateriile sunt introduse conform



4 x 1.5V AAA (LR03)

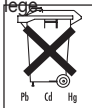
marcajului, respectând polaritatea. Nu folosiți acumulatori reîncărcabile.

- Închideți cu atenție capacul compartimentului pentru baterii.

Se afișează pentru scurt timp toate elementele de pe ecran, iar 24 h luminează intermitent. Setati acum data și ora conform descrierii de mai jos.

Dacă apare simbolul Schimbare baterie , nu mai este posibilă nicio măsurare și trebuie să înlocuiți toate bateriile. De îndată ce scoateți bateriile din aparat, trebuie să setați din nou data și ora. Valorile de măsurare memorate se pierd. Bateriile consumate nu se elimină la gunoierul menajer. Eliminați-le ca deșeu apelând la comerciantul dumneavoastră de produse electrice sau prin intermediul unui centru de colectare local. Această obligație este prevăzută de lege.

- ❗ Bateriile care conțin substanțe toxice prezintă aceste simboluri: Pb: bateria conține plumb, Cd: bateria conține cadmiu, Hg: bateria conține mercur.



Setarea formatului pentru oră, setarea datei și a orei

În acest meniu aveți posibilitatea de a regla consecutiv următoarele funcții.

Format oră



Data



Ora

Este obligatoriu să setați data și ora. Numai în acest mod puteți memora corect valorile măsurate împreună cu data și ora aferente și le puteți accesa ulterior.

- ❗ Dacă țineți apăsată tasta de memorie **M1** sau **M2** puteți seta valorile mai rapid.

Format oră

- Țineți apăsată tasta START/STOP ① timp de 5 secunde.
- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** formatul dorit și confirmați cu tasta START/STOP ①.



Data

Pe ecran luminează intermitent anul.

- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** anul dorit și confirmați cu tasta START/STOP ①.



Pe ecran luminează intermitent luna.

- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** luna dorită și confirmați cu tasta START/STOP ①.



Pe ecran luminează intermitent ziua.

- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** ziua dorită și confirmați cu tasta START/STOP ①.



- ❗ Dacă formatul pentru oră este setat la 12h, ordinea de afișare a zilei și a lunii este inversată.

Ora

Pe ecran luminează intermitent ora.

- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** ora dorită și confirmați cu tasta START/STOP ①.



Ora

Pe ecran luminează intermitent minutele.

- Alegeți cu tastele de memorie **M1/M2** minutele dorite și confirmați cu tasta START/STOP ①.



Funcționarea cu alimentator

Acest aparat poate funcționa și cu un alimentator. În acest caz, nu trebuie să existe nicio baterie în compartimentul pentru baterii. Alimentatorul poate fi procurat sub numărul de comandă 071.60 din comerțul de specialitate sau de la adresa de service.

- Tensiometrul trebuie să funcționeze exclusiv cu alimentatorul descris aici pentru a evita o posibilă deteriorare a acestuia.
- Cuplați alimentatorul la mufa prevăzută în acest sens la nivelul tensiometrului. Alimentatorul poate fi racordat numai la tensiunea indicată pe plăcuța de identificare.
- Cuplați apoi ștecărul alimentatorului la priză.
- După utilizarea tensiometrului, decuplați alimentatorul mai întâi de la priză, iar apoi de la tensiometru. Imediat după decuplarea alimentatorului, tensiometrul nu mai afișează data și ora. Valorile măsurate salvate sunt însă păstrate.

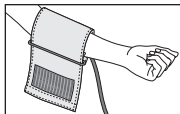
5. Măsurarea tensiunii

Înainte de a efectua măsurătoarea, trebuie să aduceți aparatul la temperatura camerei.

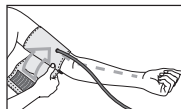
Puteți efectua măsurarea la brațul stâng sau la brațul drept.

Aplicarea manșetei

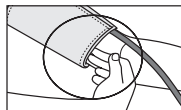
Aplicați manșeta la nivelul brațului stâng gol. Circulația la nivelul brațului nu trebuie să fie afectată de piesele de îmbrăcăminte prea strâmte sau lucruri asemănătoare.



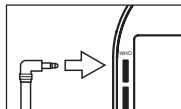
Manșeta trebuie plasată pe braț astfel încât marginea inferioară să se afle cu 2-3 cm deasupra cotului și deasupra arterei. Furtunul va fi îndreptat spre mijlocul palmei.



Apoi strângeți, însă nu prea tare, capătul liber al manșetei în jurul brațului și închideți manșeta cu ajutorul benzii velcro. Manșeta trebuie strânsă numai atât cât să încapă sub ea două degete.



Introduceți apoi furtunul în mufa pentru ștecărul manșetei.



i Dacă realizați măsurarea la brațul drept, furtunul se află pe partea interioară a cotului dumneavoastră. Aveți grijă să nu așezați brațul pe furtun.

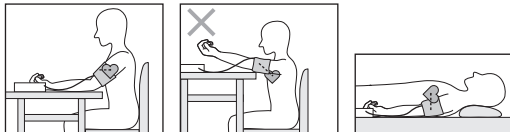
Tensiunea poate fi diferită la brațul drept și la brațul stâng, astfel încât și valorile măsurate pot diferi. Realizați măsurarea întotdeauna la același braț.

Dacă există diferențe foarte mari între valorile celor două brațe, întrebați medicul dumneavoastră care braț să folosiți pentru măsurare.

Atenție: Aparatul va fi utilizat numai împreună cu manșeta originală. Manșeta este potrivită pentru o circumferință a brațului de 22 până la 36 cm.

Folosind numărul de comandă 163.387 se poate obține o manșetă mai mare pentru circumferințe ale brațului de la 35 până la 44 cm, fie în comerțul de specialitate, fie la adresa de service.

Poziția corectă a corpului

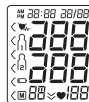


- Odihniți-vă aproximativ 5 minute înainte de fiecare măsurare! În caz contrar se pot înregistra anomalii.
- Puteți efectua măsurarea fie șezând, fie în poziție întinsă. Asigurați-vă de fiecare dată că manșeta se află la nivelul inimii.
- Așezați-vă comod pentru măsurarea tensiunii. Rezemați-vă spatele și brațele. Nu încrucișați picioarele. Țineți picioarele drepte pe podea.
- Pentru a nu obține un rezultat eronat este important ca în timpul măsurării să nu vă mișcați și să nu vorbiți.

Măsurarea tensiunii

Aplicați manșeta conform descrierii de mai sus și adoptați poziția în care doriți să efectuați măsurarea.

- Pentru a porni tensiometrul, apăsați tasta START/STOP **1**. Se afișează pentru scurt timp toate elementele de pe ecran.



După 3 secunde, tensiometrul începe automat măsurarea.

Manșeta se umflă automat.

- 1** Puteți întrerupe oricând măsurarea apăsând tasta START/STOP **1**.

Presiunea din manșetă scade ușor. În cazul în care se înregistrează deja o tendință de tensiune prea ridicată, manșeta se va umfla din nou, iar presiunea acesteia va crește încă o dată. Imediat ce se recunoaște pulsul, se afișează simbolul Puls **♥**.

- Se afișează rezultatele măsurării: presiune sistolică, presiune diastolică și puls.
- Suplimentar, sub ecran se afișează un simbol, care vă arată dacă circulația sanguină s-a aflat în stare de repaus în timpul măsurării (simbol verde = circulația sanguină s-a aflat în stare de repaus suficientă; simbol roșu = circulația sanguină s-a aflat în stare de repaus insuficientă).



Aveți în vedere capitolul „Evaluarea rezultatelor/măsurare a indicatorului de repaus” din prezentele instrucțiuni de utilizare.

Măsurare

- Simbolul E_r — apare dacă măsurarea nu a putut fi realizată în mod corespunzător. Respectați indicațiile din capitolul Mesaj de eroare/remediarea erorilor din cadrul prezentelor instrucțiuni de utilizare și repetați măsurarea.
- Alegeți acum memoria de utilizator dorită apăsând tasta de memorie **M1** sau **M2**. Dacă nu alegeți o memorie de utilizator, rezultatul măsurătorii va fi salvat în ultima memorie utilizată. Simbolul corespunzător M1 sau M2 apare pe ecran.
- Opriți tensiometrul apăsând tasta START/STOP I . Astfel se salvează rezultatul măsurătorii în memoria de utilizator aleasă. Dacă ați uitat să opriți aparatul acesta se oprește în mod automat după aprox. 3 minute. Și în cazul acesta, valoarea va fi salvată în memoria de utilizator aleasă sau în ultima memorie de utilizator folosită.
- Așteptați minimum 5 minute până la o nouă măsurare!

 E_r —


6. Interpretarea rezultatelor

Aritmii:

Acest aparat poate identifica în timpul măsurării eventualele aritmii, pe care le va indica după caz prin afișarea simbolului  în urma măsurării.

Acest simbol poate fi un indicator pentru aritmie. Aritmia este o afecțiune caracterizată printr-un ritm cardiac anormal ca urmare a unor deficiențe ale sistemului bioelectric care determină bătăile cardiace. Simptomele (absența bătăilor cardiace sau bătăile cardiace precoc, bradicardia sau tahicardia) pot fi cauzate, printre altele, de afecțiunile cardiace, vârstă, predispoziția fizică, excesul de stimulente, stres sau deficitul de somn. Acest diagnostic poate fi stabilit doar în urma unui consult medical. Repetați procedura de măsurare, dacă, în urma măsurării, pe ecran este afișat simbolul . Vă rugăm să rețineți că trebuie să vă odihniți 5 minute înaintea măsurării și că nu aveți voie să vorbiți sau să vă mișcați în timpul acesteia. În cazul în care simbolul  apare frecvent, vă rugăm să consultați medicul. Autodiagnosticarea și automedicația în baza rezultatelor măsurătorilor pot fi periculoase. Este obligatoriu să urmați indicațiile medicului dumneavoastră.

Clasificare OMS:

Având în vedere orientările/definițiile Organizației Mondiale a Sănătății (OMS) și cele mai recente descoperiri din domeniu, rezultatele măsurărilor pot fi clasificate și interpretate conform următorului tabel.

Aceste valori standard servesc însă numai ca orientare generală, deoarece tensiunea individuală poate varia de la persoană la persoană, de la grupă de vârstă la grupă de vârstă etc. Este important să consultați medicul la intervale regulate. Medicul vă va comunica valorile dumneavoastră individuale pentru o tensiune normală, precum și acea valoare de la care tensiunea arterială poate fi considerată periculoasă.

Intervalul valorilor tensiunii arteriale	Tensiune sistolică (în mmHg)	Tensiune diastolică (în mmHg)	Măsură
Treapta 3: hipertonie gravă	≥ 180	≥ 110	consultați un medic
Treapta 2: hipertonie medie	160–179	100–109	consultați un medic
Treapta 1: hipertonie ușoară	140–159	90–99	control medical periodic
Valori ridicate normale	130–139	85–89	control medical periodic
Valori normale	120–129	80–84	Auto-control
Valori optime	< 120	< 80	Auto-control

Sursă: OMS, 1999

Clasificarea de pe ecran și scala de pe aparat indică intervalul în care se încadrează tensiunea măsurată. În cazul în care valoarea sistolică și cea diastolică se află în două intervale OMS diferite (de exemplu, sistola se încadrează în intervalul de valori ridicate-normale iar diastola se încadrează în intervalul de „Valori normale”), atunci clasificarea grafică OMS de pe aparat vă va indica întotdeauna intervalul cu valori mai mari, care în exemplul descris va fi „Valori ridicate-normale”.

Măsurare a indicatorului de repaus (prin diagnostică HSD)

Cea mai frecventă eroare în cadrul măsurării tensiunii este lipsa stării de repaus a circulației sanguine (stabilitate hemodinamică) în momentul măsurării, ceea ce înseamnă că valorile tensiunii sistolice și diastolice sunt denaturate.

Acest aparat determină automat în timpul măsurării dacă circulația sanguină s-a aflat în stare de repaus.

Dacă circulația sanguină s-a aflat în stare de repaus, simbolul  (stabilitate hemodinamică) luminează verde, iar rezultatul poate fi înregistrat suplimentar drept valoare calificată a tensiunii de repaus.

VERDE: stabilitate hemodinamică existentă

Rezultatele măsurării tensiunii sistolice și diastolice au fost obținute în stare de repaus suficientă și reflectă cu mare siguranță tensiunea de repaus.

Dacă există un indiciu privind lipsa stării de repaus a circulației sanguine (instabilitate hemodinamică), simbolul  luminează roșu.

În cazul acesta, se recomandă repetarea măsurării după o pauză fizică și mentală. Tensiunea trebuie măsurată în stare de repaus fizic și psihic,

întrucât aceasta reprezintă referința pentru diagnosticarea valorii tensiunii arteriale și, astfel, pentru adaptarea tratamentului medicamentos la pacient.

ROȘU: stabilitate hemodinamică inexistentă

Este foarte probabil ca la măsurarea tensiunii sistolice și diastolice circulația sanguină să nu se fi aflat în stare de repaus suficientă și, din acest motiv, rezultatul măsurării diferă de valoarea tensiunii de repaus.

Repetati măsurarea după o pauză de relaxare de cel puțin 5 minute. Alegeți un loc suficient de silențios și comod, liniștiți-vă, închideți ochii, încercați să vă relaxați și respirați liniștit și uniform.

Dacă următoarea măsurare indică în continuare o lipsă de stabilitate, puteți repeta măsurarea după o nouă pauză. În cazul în care și următoarele rezultate rămân instabile, marcați valorile tensiunii dumneavoastră cu referire la acest fapt, întrucât nu a putut fi obținută o stare de repaus suficientă a circulației dumneavoastră sanguine în timpul măsurării.

În astfel de situații, cauza poate fi reprezentată de o neliniște interioară, care nu poate fi eliminată prin etape scurte de repaus. Și aritmiile existente pot împiedica o măsurare stabilă a tensiunii.

Lipsa tensiunii de repaus poate avea cauze diferite precum solicitări fizice, tensiuni psihice sau distragerea atenției, vorbitul sau aritmii în timpul măsurării tensiunii.

În majoritatea cazurilor de utilizare, diagnostica HSD oferă o indicație foarte bună privind existența stării de repaus a circulației sanguine în timpul unei măsurări a tensiunii. Anumiți pacienți cu aritmie sau tulburări mintale de durată pot prezenta o instabilitate hemodinamică timp îndelungat, chiar și după mai multe etape de repaus. La acești utilizatori, precizia determinării tensiunii de repaus este limitată. Ca orice metodă de măsurare medicală, și diagnostica HSD are o precizie de determinare limitată, iar în unele cazuri se pot produce afișări eronate. Rezultatele măsurătorilor la care a fost determinată o stare de repaus existentă a circulației sanguine sunt rezultate foarte sigure.

7. Accesarea și ștergerea valorilor măsurate

Memorie utilizator

Memorie utilizator

Rezultatele fiecărei măsurări reușite sunt salvate împreună cu data și ora. În cazul în care se depășește numărul de 60 de valori memorate, cele mai vechi date se șterg automat.

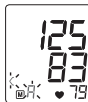
- Pentru a ajunge în modul de apelare a memoriei, trebuie să porniți mai întâi tensiometrul. Apăsăți în acest scop tasta START/STOP ①.
- După ce apare afișajul complet, alegeți în decursul a 3 secunde, folosind tastele de memorie **M1** sau **M2**, memoria de utilizator dorită (M1 M2).
- Dacă doriți să vedeți datele măsurate pentru memoria de utilizator M1, apăsați tasta de memorie **M1**.
- Dacă doriți să vedeți datele măsurate pentru memoria de utilizator M2, apăsați tasta de memorie **M2**.

Pe ecran apare ultima dumneavoastră măsurare.



- Apăsați tasta de memorie corespunzătoare (**M1** sau **M2**).
- ❶ Dacă ați ales memoria de utilizator 1, trebuie să acți-
onați tasta de memorie **M1**.
Dacă ați ales memoria de utilizator 2, trebuie să folo-
siți tasta de memorie **M2**.

Pe ecran luminează intermitent **R**.
Se afișează valoarea medie a tuturor valorilor
memorate ale acestei memorii de utilizator.



- Apăsați tasta de memorie corespunzătoare (**M1** sau **M2**).

Pe ecran luminează intermitent **Am**.
Se afișează media valorilor măsurate în ulti-
mele 7 dimineți (dimineața: orele 5.00-9.00).



- Apăsați tasta de memorie corespunzătoare (**M1** sau **M2**).

Pe ecran luminează intermitent **Pm**.
Se afișează media valorilor măsurate în ulti-
mele 7 seri (seara: orele 18.00-20.00).



- Dacă apăsați din nou tasta de memorie re-
spectivă (**M1** sau **M2**), pe ecran se afișează
ultima măsurare individuală (în exemplul
acesta măsurarea 03).



- Dacă apăsați din nou tasta de memorie corespunză-
toare (**M1** sau **M2**) puteți vizualiza valorile dumne-
voastră individuale măsurate.
- Pentru a opri aparatul, apăsați tasta START/STOP ❶.
- ❶ Puteți părăsi oricând meniul apăsând tasta START/
STOP ❶.

- Pentru a șterge conținutul memoriei de utilizator alegeți
mai întâi memoria de utilizator.
- Inițiați interogarea valorilor de măsurare individuale.
- Țineți apăsat ambele taste de memorie **M1/M2** pentru
5 secunde.

Toate valorile curente din memoria utilizatoru-
lui sunt șterse.



8. Transferul valorilor de măsurare

Conectați tensiometrul dumneavoastră la calculator folosind
cablul USB.

- ❶ În timpul unei măsurări nu poate fi inițiat un transfer de
date.

Pe ecran este afișat **PC**. Porniți transferul de date în software-ul pentru calculator „HealthManager”. În timpul transferului de date, pe ecran este afișată o animație. Un transfer de date realizat cu succes este prezentat în fig. 1. În cazul eșuării transferului de date se afișează mesajul de eroare din fig. 2. În situația aceasta, întrerupeți conexiunea la calculator și porniți din nou transferul de date.



Fig. 1



Fig. 2

După 30 de secunde de neutilizare, precum și în cazul întreruperii comunicării cu calculatorul, tensiometru se oprește automat.

9. Curățarea și depozitarea aparatului

- Curățați tensiometru dumneavoastră cu atenție și numai cu o cârpă puțin umedă.
- Nu utilizați detergenți sau dizolvanți.
- Se interzice cu desăvârșire introducerea aparatului în apă, deoarece apa poate pătrunde în aparat și îl poate defecta.
- Când depozitați aparatul, nu așezați obiecte grele pe acesta. Scoateți bateriile. Furtunul manșetei nu trebuie să fie îndoit excesiv.

10. Mesaj de eroare/remediarea erorilor

În cazul unei erori, pe ecran apare mesajul de eroare **Er_**. Pot apărea mesaje de eroare dacă

- nu s-a putut măsura tensiunea sistolică sau diastolică (pe ecran apare **Er 1** sau **Er 2**),
- tensiunea sistolică sau diastolică se află în afara domeniului de măsurare (pe ecran se afișează **Hi** sau **Lo**),
- manșeta este aplicată prea strâns sau prea lejer (pe ecran apare **Er 3** sau **Er 4**),

- presiunea de pompare este mai mare decât 300 mmHg (pe ecran apare **Er 5**),
- pomparea durează peste 160 minute (pe display apare **Er 6**),
- există o eroare de sistem sau de aparat (pe display apare **Er R**, **Er D**, **Er 7** sau **Er 8**),
- bateriile s-au consumat aproape în totalitate ,
- datele nu au putut fi trimise către calculator (pe ecran apare **PC Er**).

În aceste cazuri reluați măsurarea. Rețineți că nu trebuie să vă mișcați sau să vorbiți.

Reintroduceți bateriile sau înlocuiți-le, în funcție de caz.

Alarmă tehnică – descriere

Dacă tensiunea măsurată (sistolică sau diastolică) se află în afara limitelor indicate în secțiunea Date tehnice, se afișează pe ecran alarma tehnică sub forma mesajelor „Hi” sau „Lo”. În cazul acesta trebuie să consultați un medic și să verificați dacă ați utilizat corect aparatul.

Valorile limită pentru alarma tehnică sunt setate din fabrică și nu pot fi adaptate sau dezactivate. În cadrul standardului IEC 60601-1-8, aceste limite de alarmă au o prioritate inferioară. Această alarmă tehnică nu este o alarmă continuă și nu trebuie resetată. Simbolul de pe ecran dispare automat după aproximativ 8 secunde.

11. Date tehnice

Nr. model	BM 55
Tip	M1002

Metodă de măsurare	Oscilometric, măsurare ne-invazivă a tensiunii la nivelul brațului
Domeniu de măsurare	Presiunea manșetei 0-300 mmHg, tensiune sistolică 60-260 mmHg, tensiune diastolică 40-199 mmHg, puls 40-180 bătăi/minut
Precizia valorilor afișate	sistolic ± 3 mmHg, diastolic ± 3 mmHg, puls $\pm 5\%$ din valoarea afișată
Marjă de eroare la măsurare	marjă de eroare max. admisă conform verificării clinice: tensiune sistolică 8 mmHg/ tensiune diastolică 8 mmHg
Memorie	2 x 60 de spații de memorare
Dimensiuni	L 186 mm x l 95 mm x H 56 mm
Greutate	Aproximativ 467 g (fără baterii)
Mărime manșetă	22 până la 36 cm
Condiții de funcționare admise	+10°C până la +40°C, $\leq 90\%$ umiditate relativă a aerului (fără condens)
Condiții de depozitare admise	-20°C bis +55°C, $\leq 90\%$ umiditate relativă a aerului, 800-1050 hPa presiune ambiantă
Alimentare cu energie electrică	4 baterii 1,5 V  AAA
Durata de viață a bateriei	Pentru aproximativ 200 de măsurări în funcție de valoarea tensiunii arteriale respectiv a presiunii de umflare

Accesorii	Manșetă, instrucțiuni de utilizare, 4 baterii AAA de 1,5 V, cablu USB, geantă de depozitare
Clasificare	Alimentare internă, IPX0, nu face parte din categoria AP sau APG, funcționare continuă, element de utilizare tip BF

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice, fără înștiințare prealabilă, din motive de actualizare.

- Acest aparat corespunde normei europene EN60601-1-2 și respectă măsurile de precauție speciale cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui aparat. Puteți solicita informații detaliate la adresa menționată a serviciului pentru clienți sau puteți citi informațiile de la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Aparatul corespunde cerințelor Directivei 93/42/CE privind produsele medicale, ale legii privind produsele medicale și ale normelor EN1060-1 (tensiometre non-invazive partea 1: Cerințe generale), EN1060-3 (tensiometre non-invazive partea 3: Cerințe suplimentare pentru sistemele electromecanice de măsurare a tensiunii) și IEC80601-2-30 (Dispozitive electrice medicale partea 2-30: Acorduri speciale pentru siguranța și pentru caracteristicile principale ale tensiometrelor automate, non-invazive).
- Precizia acestor tensiometre trebuie verificată cu atenție și trebuie gândită în raport cu o durată lungă de viață. Dacă utilizați aparatul în medicina alternativă trebuie executate ve-

rificări tehnice cu mijloace adecvate. Puteți solicita informații detaliate despre verificarea preciziei la adresa de service.

11. Alimentator

Nr. model	FW 7575M/EU/6/06
Intrare	100 - 240 V, 50 - 60 Hz
Ieșire	6 V DC, 600 mA, numai împreună cu tensiometre Beurer
Producător	Friwo Gerätebau GmbH
Protecție	Aparatul prezintă izolație dublă de protecție și o siguranță pentru partea primară, care separă aparatul de rețea în cazul apariției unei erori. Asigurați-vă că bateriile sunt scoase din compartimentul pentru baterii înainte de a utiliza alimentatorul.
	Polaritatea racordului de tensiune continuă
	Izolație de protecție/clasa de protecție 2
Carcasă și învelișuri de protecție	Carcasa adaptorului protejează împotriva atingerii părților aflate sau care se pot afla sub tensiune (degete, ac, depărtător de verificare). Utilizatorul nu trebuie să atingă simultan pacientul și ștecherul de ieșire al adaptorului AC/DC.



DE	Multifunktions-Thermometer Gebrauchsanweisung	2
EN	Multi-function thermometer Instructions for use	18
FR	Thermomètre multifonction Mode d'emploi	34
ES	Termómetro multifunción Manual de instrucciones	50
IT	Termometro multifunzione Istruzioni per l'uso	66
TR	Fonksiyonlu termometre Kullanım kılavuzu	82
RU	Многофункциональный термометр Инструкция по применению	98
PL	Termometr wielofunkcyjny Instrukcja obsługi	114

Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются продуктами высшего качества, используемые для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа.

С дружескими пожеланиями
сотрудники компании Beurer

Оглавление

1. Пояснения к символам.....	99	8. Смена батареек	109
2. Указания	100	9. Хранение и уход.....	110
3. Описание прибора.....	103	10. Утилизация	111
4. Ввод в эксплуатацию	104	11. Технические характеристики.....	111
5. Настройка	104	12. Устранение неисправностей.....	113
6. Что необходимо знать перед измерением	105	13. Гарантия /сервисное обслуживание	113
7. Измерение.....	106		

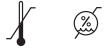
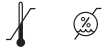
Объем поставки

- Термометр
- 2 x 1,5В батарейки AAA (LR03)
- Данная инструкция по применению

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

1. Пояснения к символам

В инструкции по применению и на приборе используются следующие символы.

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.
	ВНИМАНИЕ Указывает на возможность повреждения прибора/принадлежностей.
	Примечание Отмечает важную информацию.
	Соблюдайте инструкцию по применению
	Рабочая часть типа BF
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС.
Storage/Transport 	Допустимая температура и влажность воздуха при хранении и транспортировке
Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха

	Производитель
	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды
	Хранить в сухом месте

2. Указания

Указания по технике безопасности



Предостережение:

- При измерении температуры в ухе осторожно вводите сенсорный наконечник.
 - При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для нескольких людей, т. к. возможно занесение инфекции несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции.
- В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.



Обращение с элементами питания

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
-  **Опасность проглатывания мелких частей!** Маленькие дети могут проглотить батарейки и подавиться ими. Поэтому батарейки необходимо хранить в недоступном для детей месте!
- Обращайте внимание на обозначение полярности: плюс (+) и минус (-).
- Если батарейка потекла, очистите отделение для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- Защищайте батарейки от чрезмерного воздействия тепла.
-  **Опасность взрыва!** Не бросайте батарейки в огонь.

- Не заряжайте и не замыкайте батарейки накоротко.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките из него батарейки.
- Используйте батарейки только одного типа или равноценных типов.
- Заменяйте все батарейки сразу.
- Не используйте перезаряжаемые аккумуляторы!
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте батарейки.

Общие указания



- Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.
- Данный термометр является чувствительным электронным прибором. Обращайтесь с ним, соблюдая осторожность и не подвергая его механическим ударам.
- Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей на прибор.
- Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.
- Термометр НЕ является водонепроницаемым. По этой причине следует избегать прямого контакта с водой или другими жидкостями.
- Термометр FT 65 предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
- Прибор должен использоваться только в целях, описываемых в данной инструкции по применению.
- Измерительный наконечник после каждого применения необходимо очищать мягкой салфеткой, смоченной дезинфекционным средством.
- Термометр сконструирован для практического применения, но не может заменить визита к врачу.
- Перед заявлением претензий сначала проверьте и при необходимости замените батарейки.
- Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах. В противном случае гарантия теряет свою силу.



- Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС, Закону о медицинских изделиях, директиве ASTM E 1965-98, Европейскому стандарту EN 12470-5: Термометры медицинские. Часть 5. Требования к инфракрасным ушным термометрам (с применением максимального спектра методов) ISO 80601-2-56, а также Европейскому стандарту EN 60601-1-2 (в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8) и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на данный прибор.
 - Если у Вас есть еще вопросы по применению наших приборов, обратитесь, к своему торговому представителю или в сервисную службу.
-

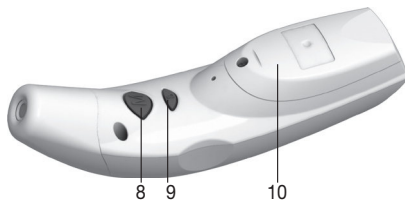
Указания по электромагнитной совместимости



- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
 - При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. В результате, например, могут появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
 - Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на другие приборы, это может вызвать ошибки в работе. Однако, если использование прибора все-таки необходимо в том виде, как описано выше, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться, что они работают надлежащим образом.
 - Применение сторонних принадлежностей, отличающихся от прилагаемого к данному прибору, может привести к росту электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в работе.
 - Несоблюдение данного указания может отрицательно сказаться на характеристиках мощности прибора.
-

3. Описание прибора

Обзор



1. Колпачок
2. Кнопка режима лобного термометра ☺ Forehead
3. Кнопка режима ушного термометра/Вкл ☺ Ear/Ⓜ
4. Светодиод (красный) (сигнал повышенной температуры)
5. Светодиод (зеленый)

6. ЖК-дисплей
7. Сенсорный наконечник с линзой (колпачок снят)
8. Кнопка памяти (M)
9. Кнопка настройки (S)
10. Крышка отделения для батареек

11. Дата
12. Время
13. Режим измерения („Ухо“, „Лоб“, „Объект“)
14. Символ „Заряд батарейки“
15. Индикатор результата измерения
16. Символ „Память“ и номер в памяти
17. Символ „Производится измерение“
18. Единица измерения (°C или °F)



4. Ввод в эксплуатацию

Новый прибор поставляется уже со вставленными батарейками. Перед первым применением удалите выступающую защитную пленку с батареек в отделении для батареек. Термометр при этом автоматически включится.

Дополнительная информация и FAQ (часто задаваемые вопросы): <http://www.beurer.com>

5. Настройка

Настройка единицы индикации температуры, даты и времени.



Нажимайте в течение 1 секунды кнопку ①, чтобы включить термометр. Прибор проводит короткую самопроверку, на дисплее в течение примерно 1 секунды отображаются все сегменты. После успешной самопроверки раздаются два коротких звуковых сигнала, в режиме ожидания готовности отображаются дата и время и появляется индикация „- -“.

При первом использовании термометра и после каждой замены батареек отображается (после самопроверки) основная настройка даты и времени (1- 1 00:00). Задайте единицу индикации температуры, дату и время. При настройке пройдите несколько этапов: Единица – Год – Месяц – День – Часы – Минуты.

- Для перехода в режим настройки нажимайте кнопку  в течение 3 секунд. Раздел, подлежащий изменению, мигает.
- Нажмите кнопку , чтобы сохранить эту настройку, или кнопку , чтобы изменить настройку.
- Затем нажмите кнопку , чтобы сохранить эту настройку.

После этой операции на дисплее отобразится OFF, и термометр автоматически выключится.

6. Что необходимо знать перед измерением

Существуют различные термометры для измерения на различных частях тела:

- ушные/лобные термометры (данный термометр, для измерения в ухе или в области лба)
- стержневые термометры (для ректального [в прямой кишке], аксиального [в подмышечной впадине] или орального измерения [во рту])



В результате измерения температуры получают значение, которое информирует о температуре тела человека на момент измерения. Если возникли сомнения в толковании результатов измерения или имеют место необычные значения, обратитесь к лечащему врачу. Это относится также к незначительным изменениям температуры, когда к ним добавляются дополнительные симптомы заболевания, например, беспокойство, сильное потоотделение, покраснение кожных покровов, высокая частота пульса, склонность к коллапсам и т.д.

Значения температуры, полученные с помощью различных термометров, не подлежат сравнению друг с другом. Поэтому сообщайте вашему врачу (или учитывайте при самодиагностике), каким термометром на какой части тела измерялась температура.

На температуру здорового человека влияют различные факторы: индивидуальный обмен веществ, возраст (температура тела у младенцев и маленьких детей выше и падает с возрастом; у детей быстрее и чаще возникают более высокие колебания температуры, вызванные, например, ростовыми скачками), одежда, температура окружающей среды, время суток (утром температура ниже и растет в течение дня до вечера), предшествующая физическая и, в меньшей степени, также умственная деятельность.

Значение температуры зависит также от части, тела, на которой она измеряется. Различия у здорового человека могут составлять от 0,2°C (0,4°F) до 1°C (1,8°F). Нормальным диапазоном температуры считается:

- при лобном измерении: от 35,8°C (96,4°F) до 37,6°C (99,7°F), с помощью лобного термометра,
- при ушном измерении: от 36,0°C (96,8°F) до 37,8°C (100°F), с помощью ушного термометра,
- при ректальном измерении: от 36,3°C (97,3°F) до 37,8°C (100°F), с помощью обычного термометра,
- при оральном измерении: от 36,0°C (96,8°F) до 37,4°C (99,3°F), с помощью обычного термометра,

Для возможности отслеживания изменения температуры всегда выполняйте измерения на одной и той же части тела.

7. Измерение

Перед каждым применением проверяйте, не повреждена ли линза. В случае ее повреждения обратитесь к поставщику или в сервисный центр.

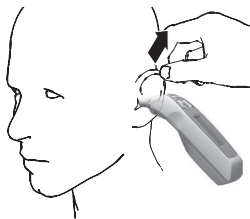
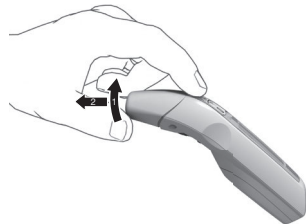
Учитывайте, что термометр должен находиться в помещении, в котором выполняется измерение, в течение не более 30 минут.

Измерение температуры в ухе



- Существуют люди, имеющие разную температуру в левом и правом ухе. Для отслеживания изменений температуры всегда измеряйте температуру у одного и того же человека в одном и том же ухе.
 - Ушной термометр должен применяться у детей только под присмотром взрослых. Как правило, измерение температуры у детей возможно с 6 месяцев. У младенцев до 6 месяцев ушной проход еще очень мал, поэтому часто температуру барабанной перепонки измерить невозможно, в связи с чем часто имеют место заниженные результаты измерения.
 - Запрещается проводить измерение температуры в ухе с воспалительными заболеваниями (например, выделение гноя, секрета), после возможных ушных травм (например, при поврежденной барабанной перепонке) или в стадии выздоровления после оперативного вмешательства. Во всех подобных случаях необходима консультация с лечащим врачом.
 - При определенных острых инфекционных заболеваниях не следует применять термометр для нескольких людей, т. к. возможно занесение инфекции несмотря на проведение очистки и влажной дезинфекции. В отдельных случаях необходима консультация лечащего врача.
 - Данный термометр должен использоваться только без одноразовой защитной оболочки.
 - Если вы длительное время лежали на одном ухе, температура в нем будет слегка повышена. Подождите немного или измерьте температуру в другом ухе.
 - Ушная сера может повлиять на результаты измерения, поэтому очистите при необходимости ухо перед измерением.
-

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку ①, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Снимите колпачок, слегка нажав вверх (1) и потянув его вперед (2).



Убедитесь в чистоте сенсорного наконечника и слухового прохода.

Поскольку слуховой проход слегка изогнут, перед введением сенсорного наконечника ухо следует слегка потянуть назад и вверх, чтобы сенсорный наконечник можно было направить непосредственно на барабанную перепонку.

- Осторожно введите сенсорный наконечник и в течение 1 секунды нажимайте кнопку ①.
- Отпустите кнопку ①. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Если измеренное значение находится в пределах нормальной температуры ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), на 3 секунды загорится зеленый светодиод. При более высоком измеренном значении ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, жар) загорится красный светодиод.

Измерение температуры тела на лбу



Обратите внимание, что на лбу/виске не должно быть пота или косметики и что при лобном измерении на результате могут сказаться прием сосудосужающих медикаментов и раздражение кожи.

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку **1**, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Приставьте измерительную головку с надетым колпачком к виску, держите нажатой кнопку **Forehead** и плавно проведите термометром по лбу в направлении другого виска.
- Затем отпустите кнопку **Forehead**. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Если измеренное значение находится в пределах нормальной температуры ($< 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), на 3 секунды загорится зеленый светодиод. При более высоком измеренном значении ($\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, жар) загорится красный светодиод.

Измерение температуры поверхности

- Нажимайте в течение 1 секунды кнопку **1**, чтобы включить термометр. После успешной самопроверки раздадутся два коротких звуковых сигнала.
- Затем в течение 3 секунд нажимайте одновременно кнопки **M** и **1**, чтобы перейти в режим измерения температуры объекта. На дисплее появится изображение
- Нажмите кнопку **1** или **Forehead** и, удерживая кнопку нажатой, направьте сенсорный наконечник на расстоянии 3 см до измеряемого предмета или жидкости (ни в коем случае не погружайте в жидкость).
- Отпустите кнопку **1** или **Forehead**. По окончании измерения раздастся короткий звуковой сигнал, измеренное значение появится на дисплее.

Обратите внимание, что отображаемая температура является установленной температурой поверхности, а не согласованной. Ее нельзя сравнивать с температурой лба или уха.

Чтобы снова перейти в режим ушного/лобного термометра, в течение 3 секунд нажимайте одновременно кнопки **M** и **1**, пока не погаснет индикация и не раздастся короткий звуковой сигнал. При выключении или включении термометра выполняется автоматический выход из режима измерения температуры объекта.

При отключении термометра автоматически сохраняется значение, измеренное последним, то есть только последнее значение ряда измерений. Для этого имеются 10 ячеек памяти.

Если больше не последует ввода каких-либо значений, термометр после отображения измеренного значения примерно через одну минуту автоматически отключится.

Для запроса сохраненных значений включите термометр и нажмите кнопку .

Отобразятся дата, время, номер памяти и символ режима измерения, а также температура. Перемещение по результатам измерений, сохраненным в памяти, осуществляется повторным нажатием кнопки .

8. Смена батареек

При разрядке батареек появляется символ разрядки . Измерение температуры еще возможно, но батарейки следует заменить. Если мигает символ разрядки батареек  и на дисплее появился , их необходимо заменить. При недостаточной зарядке батареек термометр автоматически выключается.



Примечание:

- При замене батарей используйте батарейки того же типа, той же марки и такой же емкости.
- Всегда меняйте все батарейки одновременно.
- Не используйте повторно заряжаемые аккумуляторы.
- Используйте батарейки, не содержащие тяжелых металлов.

1. Выкрутите винт в крышке отделения для батареек и снимите крышку, потянув ее вниз.
2. Извлеките старые батарейки и установите две новые в соответствующем направлении.
3. Закройте крышку отделения для батареек и снова закрутите винты на крышке.

Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с действующими законодательными нормами. Ни в коем случае не выбрасывайте отработавшие батарейки в обычный мусор.



9. Хранение и уход

- Производите чистку сенсорного наконечника после каждого применения. Используйте для этого мягкую салфетку или ватную палочку, смоченную дезинфекционным средством, спиртом или теплой водой.
- Для очистки всего прибора используйте мягкую салфетку, слегка смоченную мыльным раствором.
- Не используйте агрессивных чистящих средств.
- Храните термометр всегда с надетым колпачком.
- При намеренном длительном хранении извлеките батарейки.
- Запрещается хранить прибор или использовать его при слишком высокой или низкой температуре или влажности воздуха (см. технические данные) на ярком солнечном свете, в сочетании с электрическим током или в пыльных местах. В противном случае возможны неточности при измерении.

10. Утилизация

- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает пользователей обеспечить утилизацию батареек.
- Эти знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb = свинец,
Cd = кадмий,
Hg = ртуть.
- В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. Технические характеристики

Примечание: В случае применения прибора вне рамок спецификации безупречное функционирование не гарантируется! Мы оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием продукта.

Точность данного термометра была тщательно проверена, прибор был разработан с расчетом на длительный срок эксплуатации.

При использовании прибора в медицинских учреждениях необходимо провести измерительную техническую проверку с помощью соответствующих средств. Точные данные для проверки точности прибора можно запросить в сервисном центре.

Название и модель	FT 65
Диапазон измерений	Режим ушного/лобного термометра: 34 °C до 43 °C (93,2 °F до 109,4 °F) Режим измерения температуры объекта: 0 °C до 100 °C (32 °F до 212 °F)
Лабораторная точность измерений	Режим ушного термометра: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) от 35 °C до 42 °C (95,0 °F до 107,6 °F), вне этого диапазона измерений $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F), Режим лобного термометра: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) от 35 °C до 42 °C (95,0 °F до 107,6 °F), вне этого диапазона измерений $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F), Режим измерения температуры объекта: $\pm 1,5$ °C ($\pm 2,7$ °F) при < 30 °C (86 °F); $\pm 5\%$ при ≥ 30 °C (86 °F)
Временной интервал между двумя измерениями	Минимум 5 секунд
Клиническая точность воспроизведения результатов	Ухо: дети, 1–5 лет: $\pm 0,08$ °C ($\pm 0,14$ °F) Взрослые: $\pm 0,07$ °C ($\pm 0,13$ °F) Лоб: дети, 1–5 лет: $\pm 0,07$ °C ($\pm 0,13$ °F) Взрослые: $\pm 0,08$ °C ($\pm 0,14$ °F)
Единицы измерения	°Цельсия (°C) или °Фаренгейта (°F)
Условия эксплуатации	От 15 °C до 35 °C (59 °F – 95 °F) при относительной влажности воздуха до 85% (без образования конденсата)
Окружающие условия при хранении	-25 °C – 55 °C (-13 °F – 131 °F) при относительной влажности воздуха до 85% (без образования конденсата)
Размеры	38,2 x 138 x 46,5 мм
Вес	90 г, включая батарейку
Батарейка	2 x 1,5V AAA (LR03)
Память	Для 10 измерений

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

12. Устранение неисправностей

Индикация	Причина	Мера по устранению
Hi	Определяемая температура превышает 1) Режим ушного/лобного термометра: 43 °C (109,4 °F) 2) Режим измерения температуры объекта: 100 °C (212 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур.
Lo	Определяемая температура ниже 1) Режим ушного/лобного термометра: 34 °C (93,2 °F) 2) Режим измерения температуры объекта: 0 °C (32 °F).	При необходимости очистите сенсорный наконечник. При повторной индикации неисправности обратитесь к специализированному дилеру или в службу сервиса.
Err	Температура эксплуатации находится вне диапазона 15 °C – 35 °C (59 – 95 °F).	Используйте термометр только для измерений в пределах указанного диапазона температур.

13. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.



REGISTRUL DE STAT AL DISPOZITIVELOR MEDICALE

Nr	Denumire	Den.comerc.	Model	Nr. catalog	Tara	Producatorul	Reprezentant	Ordin	Data	Cod vamal
			ft 09			beurer				
DM000052879	TERMOMETRU DIGITAL		FT 09/1 ALB		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018	
DM000052894	TERMOMETRU DIGITAL		FT 09/1 ALBASTRU		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018	
DM000052897	TERMOMETRU DIGITAL		FT 09/1 ALB (20X)		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018	
DM000052900	TERMOMETRU DIGITAL		FT 09/1 ALBASTRU (20X)		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018	

✓ 🔑 Содержит([Productorul], 'beurer') И Содержит([Model], 'ft 09').

ОЧИСТИТЬ



REGISTRUL DE STAT AL DISPOZITIVELOR MEDICALE

Введите текст для поиска...

Nr	Denumire	Den.comerc.	Model	Nr. catalog	Tara	Prodicatorul	Reprezentant	Ordin	Data	Cod vamal
			bm 55			beurer				
DM000052783	TONOMETRU MECANIC		BM 55	658.07 (6)	Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018	

☒ [Содержит\(\[Model\], 'bm 55'\) И Содержит\(\[Prodicatorul\], 'beurer'\).](#)

[ОЧИСТИТЬ](#)



REGISTRUL DE STAT AL DISPOZITIVELOR MEDICALE

Введите текст для поиска...

Nr	Denumire	Den.comerc.	Model	Nr. catalog	Tara	Producatorul	Reprezentant	Ordin	Data
	termom		ft			beurer	teti		
DM000052900	TERMOMETRU DIGITAL		FT 09/1 ALBASTRU (20X)		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018
DM000052931	TERMOMETRU INFRAROȘU PENTRU TÂMLĂ, NON-CONTACT		FT 100		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018
DM000052930	TERMOMETRU INFRAROȘU PENTRU TÂMLĂ, NON-CONTACT		FT 90/1		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018
DM000052929	TERMOMETRU INFRAROȘU PENTRU TÂMLĂ, NON-CONTACT		FT 65		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018
DM000052928	TERMOMETRU INFRAROȘU PENTRU URECHE		FT 78 (20 BUC.)		Germania	BEURER GMBH	TETIS INTERNATIONAL CO S.R.L.	A07.PS-01.Rg04-52	19-02-2018

Страница 2 из 2 (Всего элементов: 15)

< 1 2 >



Содержит([Denumire], 'termom') И Содержит([Reprezentant], 'teti') И Содержит([Producatorul],...